

Chubu Electric Power Miraiz Guia Fácil



Tudo que você sempre quis saber sobre eletricidade mas tinha medo de perguntar...



Prezados Clientes

ごあいさつ

Agradecemos a preferência pela Chubu Electric Power Miraiz.
Este guia foi elaborado para os clientes estrangeiros residentes dentro da nossa área de cobertura, visando oferecer informações úteis e práticos sobre o uso seguro e econômico da eletricidade.
Pedimos para que leia este guia antes de utilizar seus aparelhos elétricos.
Caso tenha dúvidas ou comentários,
entre em contato com a Chubu Electric Power Miraiz.

このたびは、中部電力ミライズをご利用いただきましてありがとうございます。

この冊子は、お客さまに電気を安全に、また、むだなくお使いいただくため、

知っていただきたいことをまとめました。

一度、お目を通していただければ幸いです。

なお、ご不明な点がございましたら、中部電力ミライズへお問い合わせください。

ÍNDICE 目次

1	Contratos de Fornecimento da Energia Elétrica	P3	電気の契約メニュー
2	Explicação para Instalações Elétricas	P4	電気設備のご説明
3	Pontos de Verificação para Segurança	P7	電気の安全チェックポイント
4	Uso de Aparelhos Elétricos Estrangeiros no Japão	P9	海外の電気器具を日本で使うとき
5	Número de Registro do Cliente	P10	お客さま番号
6	Quando as Luzes Não Acendem	P11	電気がつかないとき
7	Procedimento para Início e Rescisão de uso da Energia elétrica	P15	電気のご利用を始めるとき、おやめになるとき
8	Conta de Luz e Forma de Pagamento	P17	電気料金とお支払い方法
9	Para Reduzir Prejuízos ao Mínimo na Ocorrência de Desastres	P25	災害時の被害を最小限にいくとめるために
10	Frases Úteis Para Telefonar à Chubu Electric Power Miraiz	P27	中部電力ミライズにお電話くださるときに
	Contatos	P29	ご連絡先

1 Contratos de Fornecimento da Energia Elétrica

電気の契約メニュー

A Chubu Electric Power Miraiz oferece dois tipos de fornecimento de energia elétrica, ou seja, para o uso doméstico e industrial. Os fornecimentos são subdivididos, de acordo com a finalidade e quantidade de consumo. Na regra geral, a energia elétrica de uso doméstico para iluminação, televisor e outros aparelhos similares, é chamada de luz elétrica.

Luz com Base em Função do Consumo

É um dos tipos de contrato aplicado para as residências em geral e é classificado de acordo com o volume de eletricidade disponível (corrente do contrato). Quando você desejar mudar a corrente do contrato, instalaremos um novo interruptor. (Consulte a página 16)

電気の契約メニューには、大きく分けて、家庭用の「電灯」と工場用などの「電力」の2つがあります。そして、それぞれについて、使い道やその量によって、いくつかの種類に分かれます。一般的に、お客さまがご家庭でお使いになるのは、テレビや照明に使われる「電灯」です。

従量電灯

一般のご家庭でご採用いただくもののひとつで、ご使用できる電気の容量(契約電流)別のご契約となります。

契約電流を変更されたいときは、新しいブレーカーに取り替えます。(P.16参照)

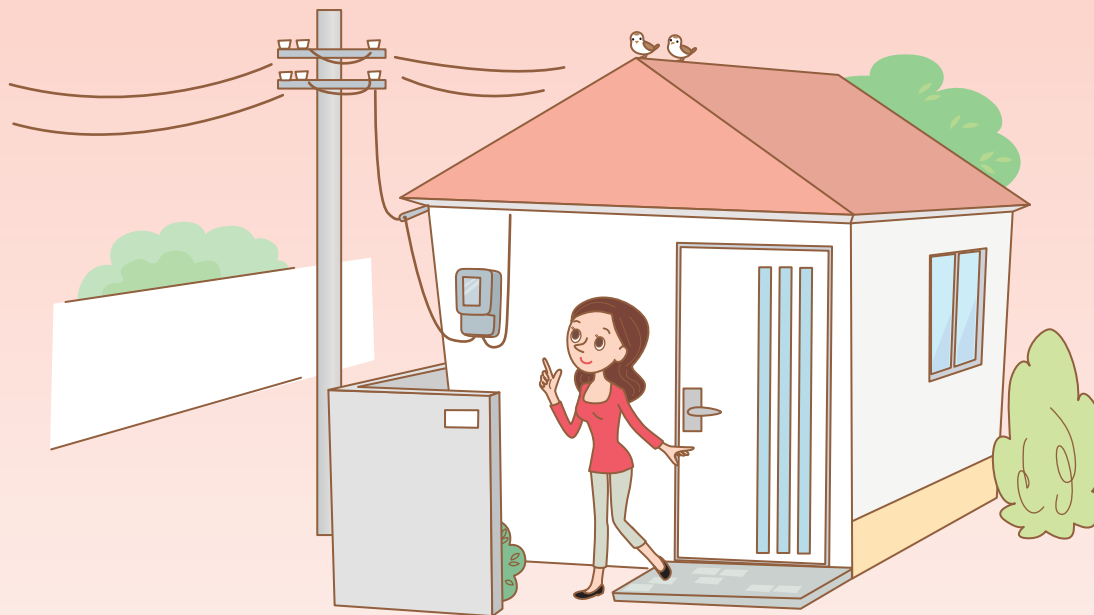
2

Explicação para Instalações Elétricas

電気設備のご説明

Os cabos elétricos que saem do poste, se conectam diretamente na sua residência.

電柱から出ている電線はあなたの家に引かれています。

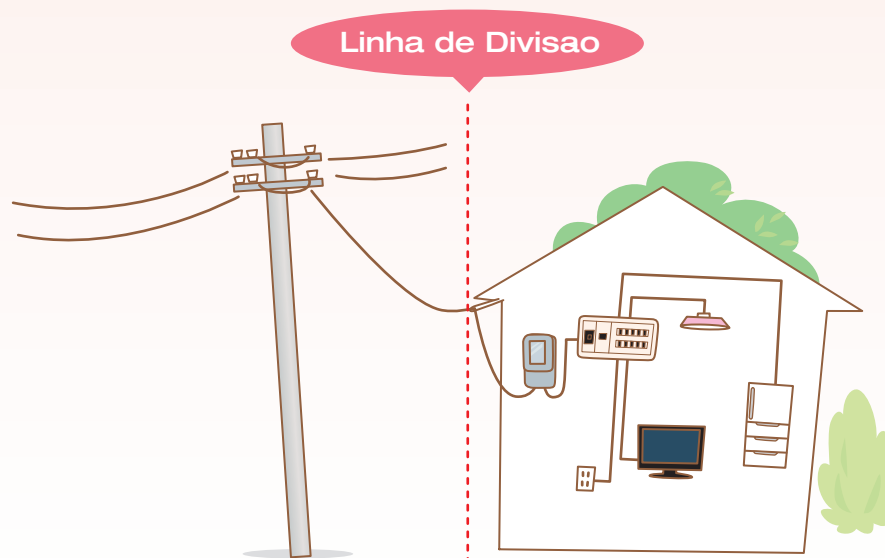


A linha indicada na figura abaixo, representa o ponto de divisão de responsabilidade entre o cliente e a Chubu Electric Power Grid. Ou seja, o lado direito da linha divisória é patrimônio e responsabilidade do próprio cliente.

[Nota] Exceto o medidor e o interruptor geral. (Consulte as páginas 5 e 6)

ここが、中部電力パワーグリッドとお客さまとの責任財産分界点です。下図の責任財産分界点の右側の部分がお客さまの財産および責任となります。

(注) メーターおよびサービスブレーカーは除きます。(P.5-6参照)



A energia elétrica chega a sua casa, passando pelo medidor.

Este aparelho serve para medir o consumo mensal da energia elétrica.

No caso de um medidor inteligente (smart meter) estar instalado, é possível fazer a leitura do medidor à distância por função de comunicação.

電気はメーターを通過して家の中に入っていきます。この装置は、毎月の料金計算期間に使われた電気の使用量を計るものです。

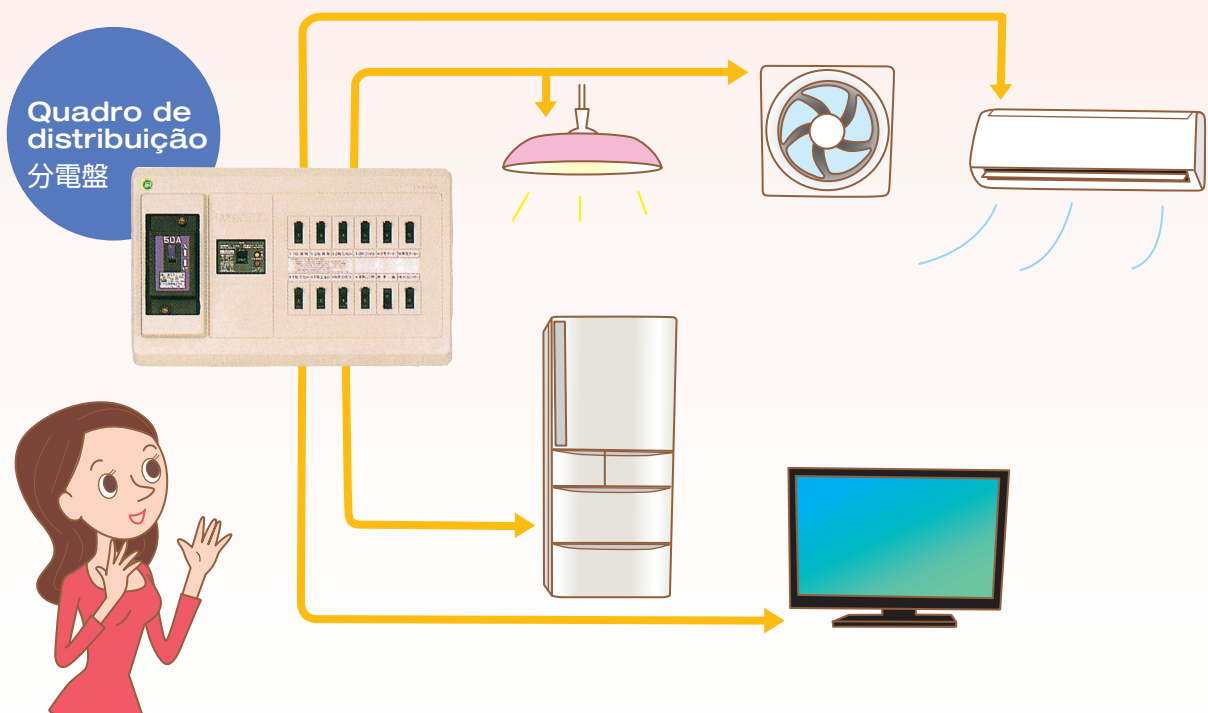
スマートメーターが取り付けられている場合は、通信機能による遠隔での検針が可能となります。



No interior da casa, existe o Quadro de Distribuição. Neste quadro, encontram-se três tipos de interruptores diferentes.

A luz que chega na sua casa, será dividida e distribuída para cada aposento, a partir deste quadro.

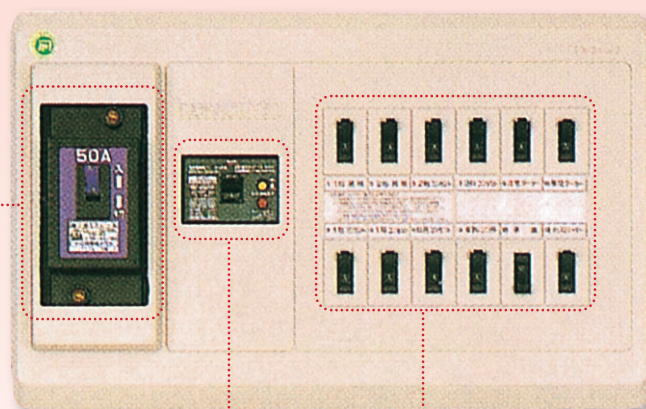
家の中には分電盤が備わっています。これには、三種類のブレーカーが取り付けられています。ご家庭に送られてきた電気は、ここで分けられて、各部屋に運ばれます。



Interruptor de Corrente Excessiva (Interruptor geral)

Caso muitos aparelhos elétricos estejam ligados ao mesmo tempo, o interruptor geral poderá cair automaticamente. Caso esta situação venha a ocorrer, reduza o número de aparelhos em uso, levante (abaixe) o pino do interruptor. O desligamento freqüente pode indicar consumo de energia acima do limite da corrente contratada.

一度に電気器具を使い過ぎますと、サービスブレーカー（SB）が自動的に切れます。使用中の器具を減らし、SBのつまみを下げて（上げて）ください。たびたびSBが切れるような場合、ご使用量が契約電流を超過していると思われます。



Interruptor de Curto Circuito

Este interruptor se desligará automaticamente em casos de vazamento, curto circuito ou queda de trovão, evitando incêndio e eletrocussão. Para instalar este dispositivo, consulte um eletricista próximo a sua casa.

漏電、雷によるショックなどで切れ、火災、感電を防ぎます。取付の申し込みは、お近くの電気工事店へご相談ください。

Interruptor de Distribuição

Este interruptor se desligará automaticamente quando a energia elétrica consumida em um determinado aposento ultrapassar o limite de consumo ou, quando algum aparelho elétrico se danificar. Ocorre o mesmo, em casos de curtos provocados por cabos elétricos danificados.

あるお部屋で電気を使い過ぎたとき、また、器具が故障したときや使用中のコードの傷みが原因でショートしたときに切れます。

3 Pontos de Verificação para Segurança

電気の安全チェックポイント

Observe as regras básicas para garantir o uso seguro da energia elétrica.

電気を正しく使って快適に生活をしていただくために、一人一人が安全ルールを守りましょう。

Não ligue vários aparelhos ao mesmo tempo numa única tomada.

Utilizar vários aparelhos ao mesmo tempo numa única tomada, poderá causar aquecimento excessivo na fiação elétrica. Aumentando a quantidade de aparelhos elétricos, aumente a quantidade de tomadas para poder utilizar com segurança e praticidade. Para adicionar tomadas, consulte um eletricista.

タコ足配線はやめましょう

タコ足配線をし、同時に何台もの器具を使うと、コードが過熱する原因にもなります。電気器具が増えたら、コンセントも増やして、安全、便利に使いましょう。コンセントを増やす場合は、お近くの電気工事店へご相談ください。

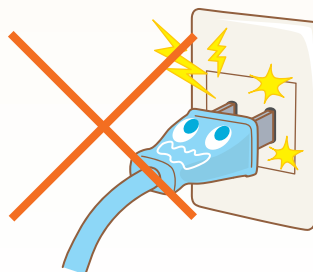


Certifique-se de que os pinos do plugue estejam completamente encaixados na tomada.

Caso os pinos do plugue fiquem parcialmente expostos, poderá causar aquecimento excessivo na fiação elétrica.

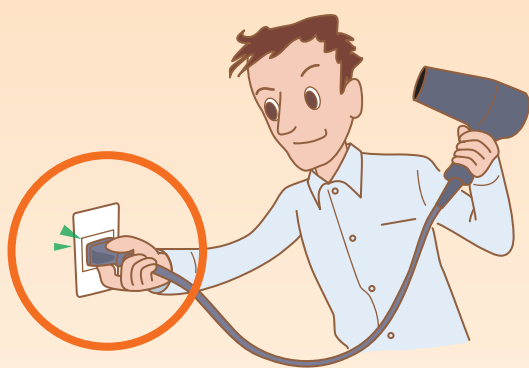
プラグはしっかりコンセントへ

プラグとコンセントの接続が不完全ですと、外れたり、発熱したりする原因になりますので、プラグはコンセントにしっかり差し込みましょう。



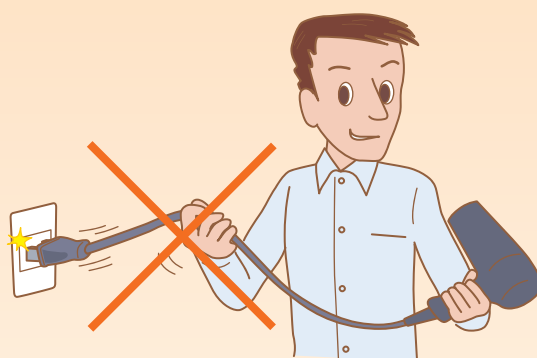
Seja cauteloso ao desconectar os aparelhos elétricos.

Quando for retirar o plugue da tomada, nunca puxe pelo fio.



コードやプラグの扱いは丁寧に

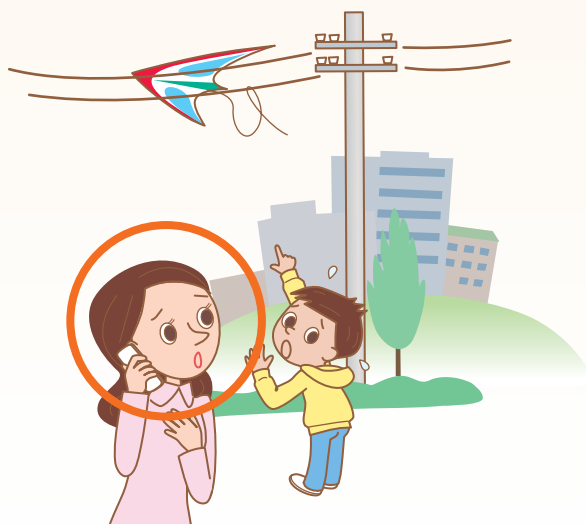
プラグを抜くときに、コードを引っ張ることは禁物です。



Tome cuidado com os cabos elétricos e postes da rua.

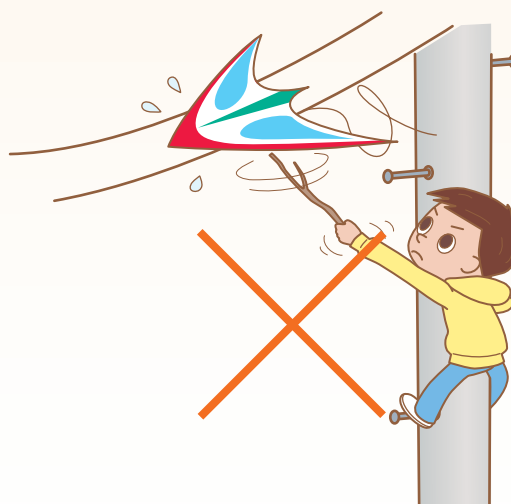
Muitas pessoas acabam se eletrocutando, tentando retirar objetos presos no poste. Nunca suba num poste elétrico.

Caso necessário, entre em contato com o central da Chubu Electric Power Grid.



電線、電柱にご注意を

電線にひっかかったものを取ろうとして電柱に昇り、感電やけがをすることがあります。電柱には絶対に昇らないようにしてください。すぐに中部電力パワーグリッドへご連絡ください。



4

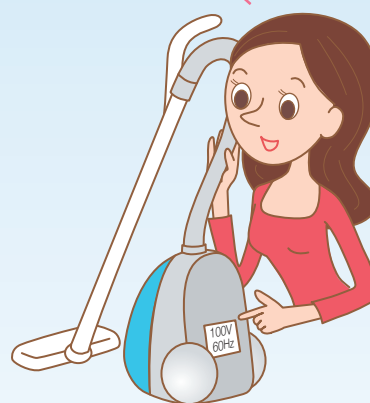
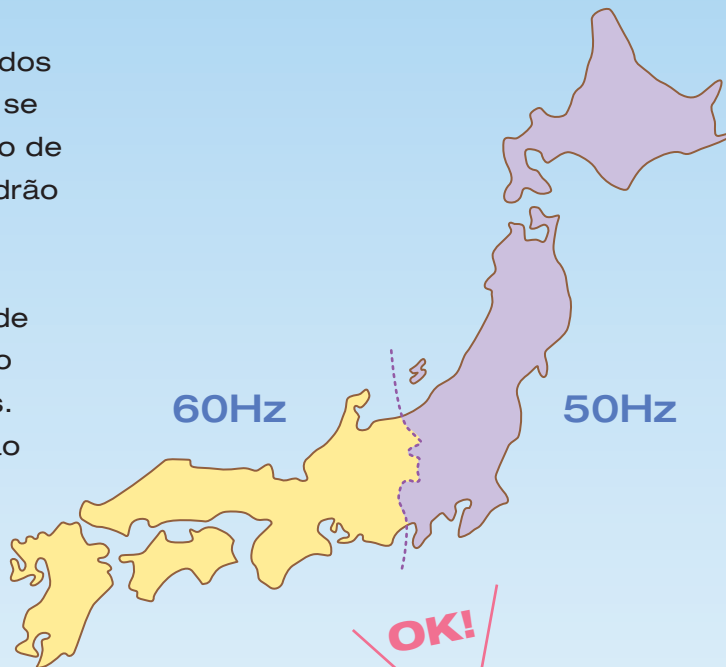
Uso de Aparelhos Elétricos Estrangeiros no Japão

海外の電気器具を日本で使うとき

Ao utilizar aparelhos elétricos adquiridos fora do Japão, é necessário verificar se as especificações do fabricante estão de acordo com o padrão japonês. O padrão vigente no Japão é de 100 volts com frequência de 50 ou 60 Hz.

Na região de Chubu, a frequência é de 60 Hz. O fornecimento geral para uso doméstico é monofásico de 100 volts. Existem algumas exceções onde são fornecidos monofásico de 200 volts.

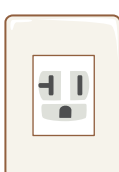
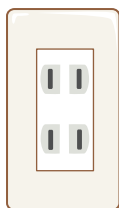
外国から日本に電気製品をもちこむときは、日本の周波数・電圧に合うかチェックする必要があります。日本の周波数は50ヘルツまたは60ヘルツです。中部地区は60ヘルツです。また、一般のご家庭の電圧は通常単相100ボルトです。一部単相200ボルトも使われています。



Voltagem

100V

200V



Verifique se os aparelhos são compatíveis com a voltagem e a frequência da Chubu Electric Power Grid. 100V, 60 Hz.

お使いになる電気器具が、中部電力パワーグリッドの供給電圧、周波数である100ボルト60ヘルツに対応できるかどうか、確認してください。

5 Número de Registro do Cliente

お客さま番号

Para notificar falta de energia elétrica, fazer pedido de mudança da corrente contratada ou mesmo para tirar dúvidas em relação a sua conta de luz à Chubu Electric Power Miraiz, comunique o seu número de registro, juntamente com seu nome e endereço.

電気がつかないとき、ご契約電流を変更するときや電気料金に関するお問い合わせなどで、中部電力ミライズへご利用の際は、ご住所、お名前とともにお客さま番号をお知らせください。

O Número de Registro do Cliente pode ser encontrado em nossos sites de serviço de associação Energia residencial KatEne, Energia comercial BizEne e outros.

お客さま番号はWEB会員サービス「カテエネ」・「ビジエネ」等に記載されています。

Notificação de Consumo de Energia Elétrica (versão do site)

Seu número de registro está impresso aqui

電気ご使用量のお知らせ

2024年5月分2024年5月20日

毎度お引立ていただきありがとうございます。電気ご使用量をお知らせいたします。

中電 太郎 様

お客さま番号	日程	供給地点特定番号
123 4567 89 1000	15	04 0123 4567 8910 0000 0000
契約種別	契約容量	力率
おとくプラン	40 A	
ご使用場所		
愛知県 名古屋市 東区 東新町 1 番地		

当月ご利用明細はこちら

表示

ご請求額

10,282円

(うち消費税等相当額 934円)

電気のご使用量

320kWh

(日数: 33日間)

【参考: 前年同月の情報】

・ご使用量 303kWh

・日数 30日

検針日	ご使用期間	ご使用日数
5月20日	4月17日~5月19日	33日
電気ご使用量		
前年同月実績 (ご使用日数30日)		
320kWh		303kWh
計器番号000 第1計器		
当月指し示数	21337.7	
前月指し示数	21017.7	
差引	320.0	
翌月 (3月分) のご案内		
検針日	6月19日	
ご使用期間	5月20日~6月18日	
燃料費調整率値(税込)	3円19銭/kWh	

ご請求額

10,282円

(うち消費税等相当額) 934円

振替予定日

6月3日

[ご請求額内訳]

基本料金	1,284円 56銭
電力料金 1 段料金	2,926円 80銭
2 段料金	5,194円 80銭
3 段料金	636円 20銭
(うち燃料費調整率) 1,020円 80銭	
おとく割	-153円 00銭
口振初回引落とし割引額	-55円 00銭
再エネ発電促進賦課金	448円
【再掲】託送料金相当額	
3,347円	
(うち各種負担金相当額)	19円 20銭
当月燃料費調整率値 (税込)	3円19銭/kWh
再エネ発電促進賦課金率値 (税込)	1円40銭/kWh

6

Quando as luzes não acendem

電気がつかないとき

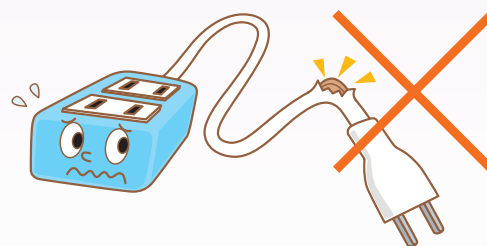
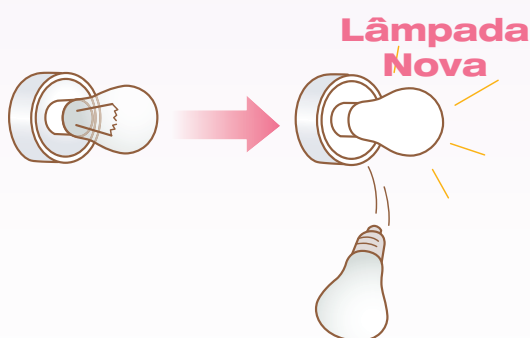
Pergunta: O que devo fazer quando uma só lâmpada ou um só aparelho não funciona ?



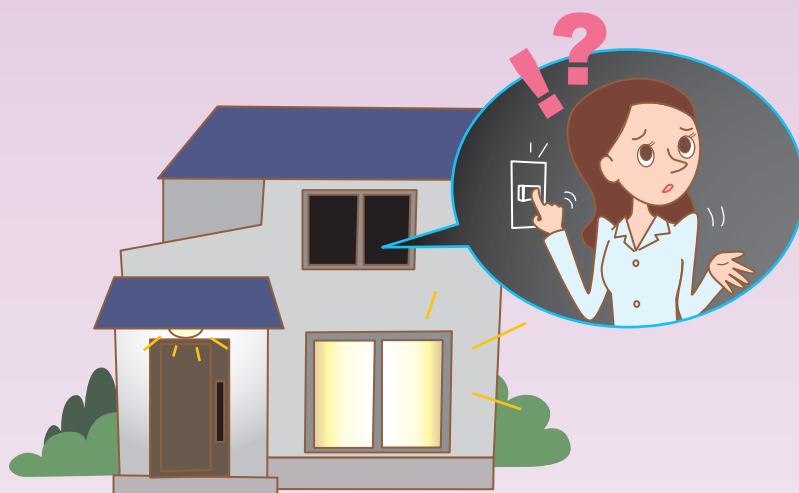
Resposta: Primeiro, verifique se a lâmpada não está solta ou queimada. Caso ela esteja solta ou queimada, aperte ou substitua por uma nova. Tome cuidado para não tocar diretamente na lâmpada com a mão, ela poderá estar quente. Se o problema for soquete lascado ou desapertado, é aconselhável apertar ou substituir por um novo. Caso o problema não seja nem a lâmpada ou soquete, verifique se os fios elétricos não estão cortados ou desgastados. Caso se encontrem em mal estado, substitua por um novo.

Q 一灯、一器具だけがつかないとき

A 電球や蛍光灯などのゆるみや切れが考えられます。締め直すか新しいものと交換しましょう。このとき、電球が熱くなっていることがありますので、素手で触れないよう、お気をつけください。ソケットが欠けたり、ゆるんでいるときは、ソケットを取り替えるか締め直しましょう。また、コードが断線していたり、接触不良を起こしている場合は、新しいコードに取り替えてください。



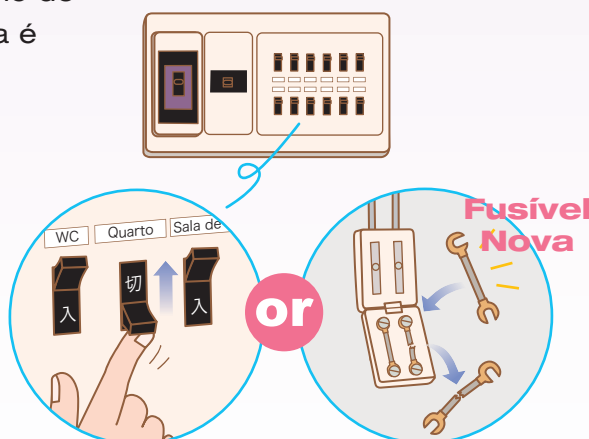
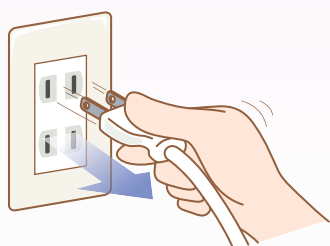
Pergunta: O que devo fazer quando todas as lâmpadas de um determinado aposento não acendem ?



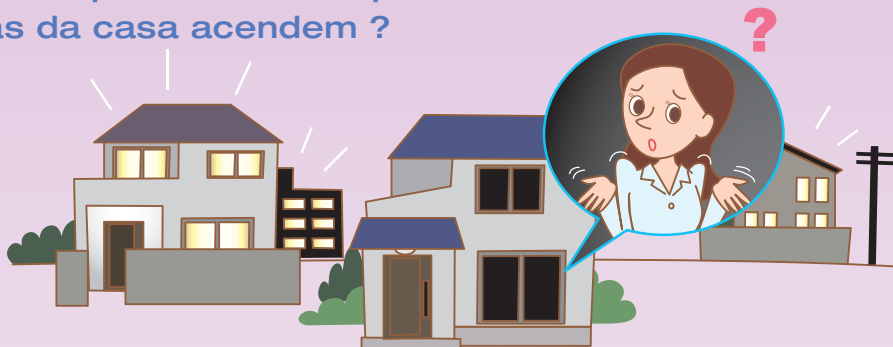
Resposta: Talvez seja um curto circuito causado por defeito de algum aparelho, fiação elétrica, corte automático do interruptor de distribuição ou queima do fusível do dispositivo de segurança por sobrecarga no sistema elétrico do aposento. Desconecte os aparelhos em uso das tomadas. Em seguida, levante o pino do interruptor de distribuição ou troque o fusível queimado por um novo. Será mais prático, se cada um dos interruptores de distribuição, estiverem identificados visualmente com o nome do local (aposento) para onde a energia é distribuída.

Q 一部屋全部がつかないとき

A 使用中の器具の故障やコードのいたみが原因でショートを起こした、その部屋で電気を使いすぎたために配線用しや断器か安全器のヒューズが切れているといった原因が考えられます。使用中の器具のプラグをコンセントからはずし、配線用しや断器のつまみを上げる(下げる)か切れたヒューズを取り替えてください。なお、配線用しや断器に、それぞれどの部屋への配線かを表示しておく、このような場合も一目で対処でき便利です。



Pergunta: O que devo fazer quando nenhuma das lâmpadas da casa acendem ?



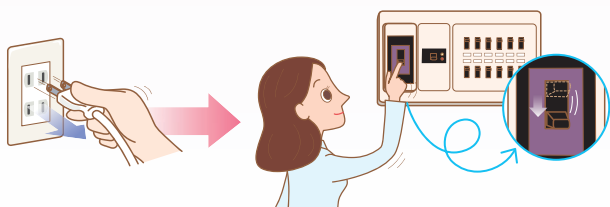
Resposta: Quando a quantidade de aparelhos em uso simultâneo excede a capacidade estabelecida, o interruptor geral se desliga automaticamente. Experimente desconectar alguns aparelhos, levantando (ou abaixando) o pino do interruptor geral em seguida. Caso o interruptor de curto circuito tenha se desligado devido a vazamento ou por impacto de um trovão, observe os passos a seguir:

*Quando a capacidade é estabelecida com o medidor inteligente (smart meter), a energia elétrica voltará automaticamente após um certo tempo (cerca de 10 segundos) após a interrupção. Por favor, entre em contato conosco quando houver interrupção no fornecimento de energia elétrica.

Q 家中全部がつかないとき

A 電気器具を一度にたくさん使い、契約電流を超えてしまったために、SBが切れることがあります。使っている器具を減らし、SBのつまみを下げて(上げて)ください。また、漏電や雷によるショツクなどで、漏電しや断器が切れることもあります。その場合は、次の手順で電気をつけましょう。
※スマートメーターで契約電流を設定している場合、電気が消えてから一定時間(約10秒)後に自動で電気がつきます。電気がつかなかったときはご連絡ください。

Primeiro, desconecte alguns dos aparelhos que estão em uso e abaixe o pino do interruptor geral.



1 Verifique se o interruptor de curto circuito está desligado.

漏電しや断器が切れていることを確認する。



2 Desligue todos os interruptores de distribuição.

配線用しや断器は、全部切っておく。

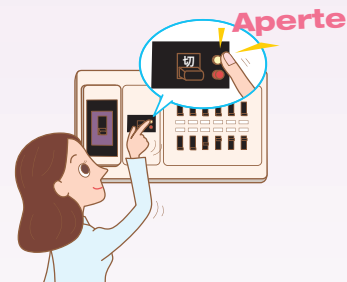
3 Verifique se o interruptor geral está ligado.

SBが入っていることを確認する。



4 Se tiver um botão amarelo ou branco no interruptor de curto circuito, aperte-o.

黄色または白色の復帰ボタンがあれば、ボタンを押す。



5 Ligue o interruptor de curto circuito.

漏電しや断器を入れる。

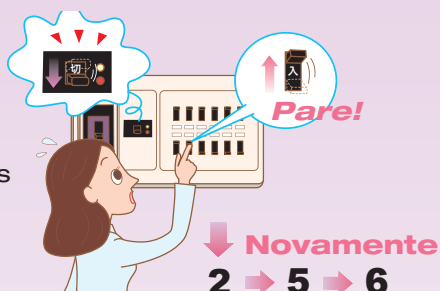


6 Ligue todos os interruptores de distribuição.

配線用しや断器を一つずつ入れる。



7 Caso o interruptor de curto circuito volte a desligar automaticamente durante o passo 6, mantenha desligada apenas o interruptor que acionou a queda, ligando todos os demais.

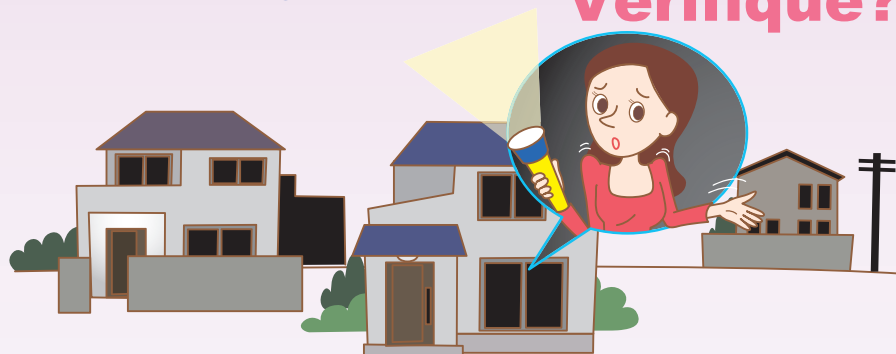


Consulte um eletricista para consertar o circuito danificado.

6の操作途中で漏電しや断器が切れたら、そのときの配線用しや断器だけを切り、再度漏電しや断器を入れてお使いください。切れている回路は、お近くの電気工事店へ修理を依頼してください。

Pergunta: O que devo fazer quando faltar energia em toda minha vizinhança ?

Verifique?



Resposta: Quando houver falta de energia em toda sua vizinhança, comunique o escritório da Chubu Electric Power Grid. Há ocasiões onde o corte de energia é feito para realizar obras de instalações adicionais atendendo ao crescimento da demanda na região ou, remoção de postes por solicitação dos clientes. Nesses casos, mandaremos um aviso antecipado, informando a data da realização das obras. Caso a falta de energia tenha sido provocado por um trovão, tufão ou outros acidentes, aguarde um momento até a restauração.

Q ご近所一帯の電気がついていないとき

A 中部電力パワーグリッドへご連絡ください。電気のご使用の増加にともない、配電線を強化したり、お客さまのご要望によって電柱を移設する場合など、配電線の工事のためにやむを得ず電気を止めさせていただくことがあります。この場合には、事前にハガキなどでお知らせします。また、雷や台風、事故などにより電気が止まっている場合もありますので、しばらくお待ちください。

7 Procedimento para Início e Rescisão do Uso de Energia Elétrica

電気のご利用を始めるとき、おやめになるとき

Procedimento para iniciar o uso da energia elétrica

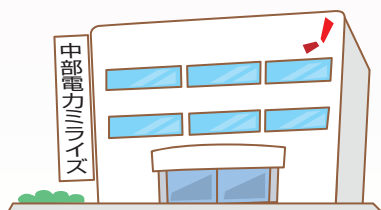
Para utilizar a energia elétrica após a mudança, entre em contato com a Chubu Electric Power Miraiz, informando o seu nome, endereço, número de telefone, e a data de início do uso. Quanto à forma de pagamento da conta de luz, leia a página 22, “Conta de Luz e Forma de Pagamento”.

電気のご利用を始めるとき

転入して電気をご使用になるとき、中部電力ミライズにご連絡ください。ご住所、お名前、電話番号、電気のご使用を開始する日をお知らせください。なお、電気料金のお支払いは、料金のお支払い方法(P22)をご参照ください。



Por favor, entre em contato com o nosso central de atendimento.



Procedimento para rescisão do uso de energia elétrica

Mudança



Comunique ao Chubu Electric Power Miraiz, com antecedência de 3 a 4 dias, informando o seu nome, endereço, número de telefone, número de registro e a data da mudança.

引越して電気のご利用をやめるとき

引越される、3・4日前までに中部電力ミライズに、ご住所、お名前、電話番号、お客さま番号、お引越しになる日をお知らせください。

Como pagar a sua conta Quitação da sua conta de luz

O valor da conta será referente ao período entre a última data de leitura do medidor até a data do desligamento. O pagamento poderá ser feito em uma das quatro formas.

- (1) Pagamento pelo débito automático na sua conta bancária. Neste caso, a sua conta bancária deverá permanecer aberta por mais um mês.
- (2) Pagamento por cartão de crédito. Conforme definido, a conta será liquidada com o uso do cartão de crédito.
- (3) Pagamento em instituições financeiras. Apenas em casos onde a sua nova residência esteja situada dentro do Japão. Estaremos enviando um boleto para que possa pagar em bancos, correios ou lojas de conveniência.

料金の精算方法について

前回の検針日から電気をお止めた日までの料金を精算させていただきます。料金お支払い方法は4つの方法からお選びください。

- (1)口座振替(1カ月間口座を残していただく必要があります。)
- (2)クレジットカード支払い…従前どおりクレジットカード利用分として決済されます。
- (3)お振込み…ご移転先が国内であれば振込用紙を送付いたしますので銀行、郵便局、中部電力ミライズの電気料金を取り扱うコンビニエンスストアでお支払いください。

Quando desejar aumentar ou diminuir sua corrente contratada

Entre em contato com a Chubu Electric Power Miraiz, informando seu nome, endereço, número de telefone, número de registro e o volume da corrente contratada desejada. A mudança do volume da corrente contratada é gratuita, porém, haverá aumento ou redução na tarifa básica mensal.

[Nota 1] Em alguns casos, será necessário a troca não apenas do interruptor geral, mas também do quadro de distribuição e da instalação elétrica.

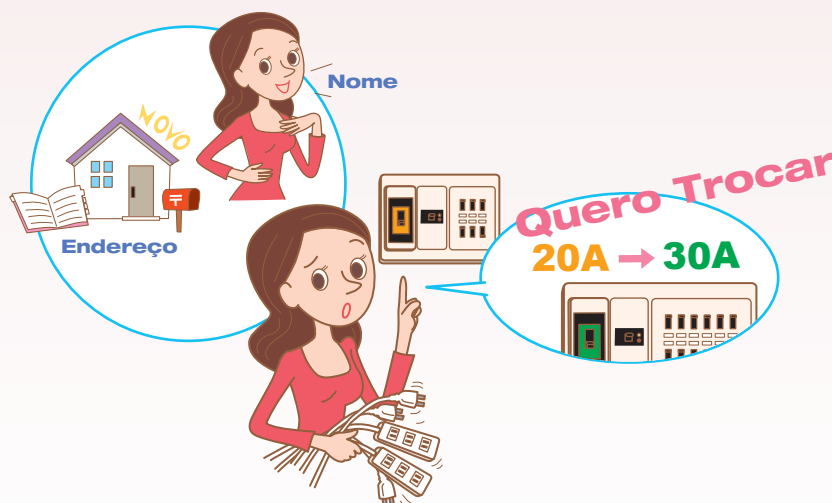
[Nota 2] Dependendo do imóvel, existem casos em que não são possíveis aumentar o volume da corrente contratada.

ご契約電流を変えるとき

中部電力ミライズにご連絡ください。ご住所、お名前、電話番号、お客さま番号、希望の契約電流をお知らせください。契約電流の変更作業は無料ですが、毎月の基本料金が変わります。

(注1)分電盤や配線の状態によっては、電気工事店での工事が必要な場合があります。

(注2)お住まいのアパートなどによっては、ご契約電流を上げられない場合があります。



8

Conta de Luz e Forma de Pagamento

電気料金とお支払い方法

Cálculo da Sua Conta de Luz 電気料金の計算

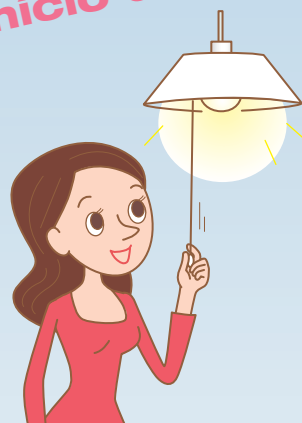
Pergunta: A partir de quando a conta de luz é calculada ?

Resposta: A contabilização é iniciada no dia em que o seu contrato com a Chubu Electric Power Miraiz é efetivado, possibilitando o uso da luz. Por exemplo, a contabilização é iniciada no dia da sua mudança, no momento em que utilizar a energia elétrica pela primeira vez na nova moradia.

Q 電気料金はいつから計算されるのでしょうか

A 料金はお客さまと中部電力ミライズの契約が成立し、電気が使える状態になった日から計算されます。例えば、引っ越し先で電気をおつけした日から、料金を計算させていただきます。

Início do Cálculo

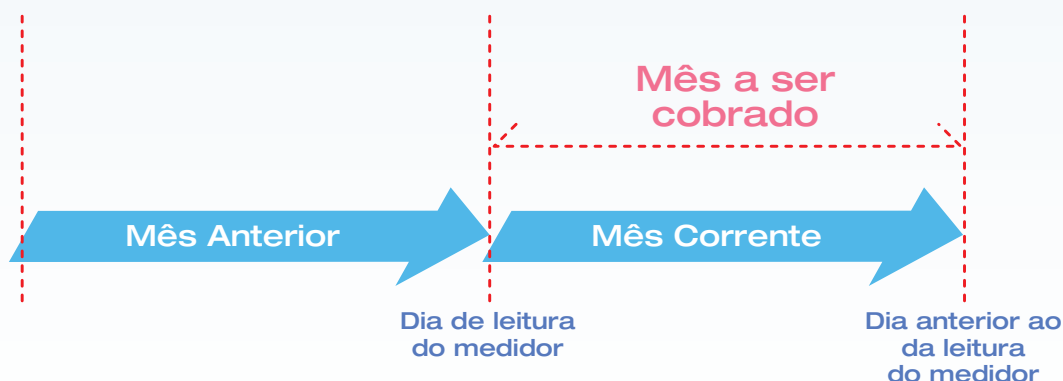


Pergunta: Qual é o período utilizado para calcular a conta mensal de luz?

Resposta: A conta de luz é calculada baseada na quantidade consumida a partir da última data da leitura do medidor até o dia anterior a data da leitura do mês corrente.

Q 電気料金の1カ月分はいつからいつまでのことですか

A 前月の検針日から当月の検針日の前日までの期間を1カ月とし、料金を計算いたします。



Pergunta: Como é fixada a quantidade consumida?

Resposta: A quantidade de consumo mensal é definido de acordo com o valor marcado no medidor. Consulte nosso site de serviço de associação Energia residencial KatEne ou Energia comercial BizEne para saber o valor do seu consumo de eletricidade.

Notificação de Consumo de Energia Elétrica (versão do site)

Q 使用量はどのように決めるのですか

A 1カ月間の使用量は、メーターの示す数字によって決めます。ご使用量の確認は、WEB会員サービス「カテエネ」・「ビジエネ」にてご確認ください。

Número de registro do cliente

Corrente contratada

Data da última leitura do medidor

Volume de consumo

Data da leitura do relógio do mês corrente

Conta de luz deduzida no mês passado

Data prevista de débito da conta bancária

Taxa de ajuste de combustível

Valor de redução do débito inicial da conta bancária

Valor de rateio de incentivo ao desenvolvimento da energia reciclável

Custo de distribuição elétrica
Vários encargos

Este cartão não é uma nota de cobrança.

電気ご使用量のお知らせ 2024年5月分 2024年5月20日

毎度お引立ていただきありがとうございます。電気ご使用量をお知らせいたします。

当月ご利用明細はこちら

中電 太郎 様

お客さま番号	123 4567 89 10 00	日	15	供給地点特定番号	04 0123 4567 8910 0000 0000
契約種別	おとくプラン	契約容量	40 A	力率	
ご使用場所					
愛知県 名古屋市長区 東新町 1番地					

検針日 5月20日 検針日 5月20日 検針日 5月20日

ご使用期間 4月17日～5月19日 検針日 5月20日 検針日 5月20日

ご使用日数 33日 検針日 5月20日 検針日 5月20日

電気ご使用量 320kWh 前年同月実績 (ご使用日数30日) 303kWh

計器番号000 第1計器

当月指示数 21337.7

前月指示数 21017.7

差引 320.0

検針日 6月19日

ご使用期間 5月20日～6月18日

燃料費調整率値(税込) 3円19銭/kWh

ご請求額 10,282円 (うち消費税等相当額 934円)

電気のご使用量 320kWh (日数: 33日間)

【参考: 前年同月の情報】

・ご使用量 303kWh

・日数 30日

振替予定日 6月3日

【ご請求額内訳】

基本料金 1,284円 56銭

電力燃料金 1 段料金 2,926円 80銭

2 段料金 5,194円 80銭

3 段料金 636円 20銭

(うち燃料費調整額) 1,020円 80銭

おとく割 -153円 00銭

口前初回割戻金とし割戻金 -55円 00銭

前工不発電促進減額金 448円

【両月】前工不発電促進減額金 3,347円

(うち各種負担金相当額) 19円 20銭

当月燃料費調整率値 (税込) 3円19銭/kWh

再工不発電促進減額金 (税込) 1円40銭/kWh

Pergunta: Como a minha conta de luz é calculada?

Resposta: A conta de luz consiste na soma da tarifa básica e volume de consumo. É deduzido o valor de desconto do débito inicial da conta bancária, agregando o valor de rateio de incentivo ao desenvolvimento da energia reciclável.

Tarifa básica é definida de acordo com o tipo da corrente contratada.

基本料金は、ご契約電流によって決まります。

Quantia de energia consumida x valor unitário de consumo de energia (¥/kWh) + taxa de ajuste de combustível (quantia de energia consumida x tarifa de ajuste de combustível*)

ご使用電力量 × 電力量料金単価 + 燃料費調整額(ご使用電力量×燃料費調整単価*)

A conta de energia elétrica é calculada de acordo com a energia consumida, fazendo refletir a tarifa de ajuste de combustível.

電力量料金は、ご使用量に応じて算出される料金に燃料費調整額を反映させたものです。

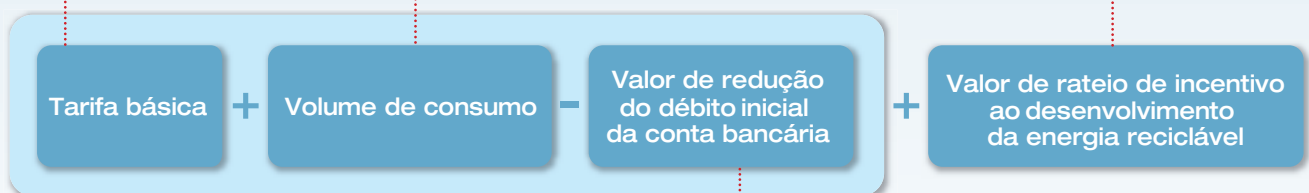
Q 電気料金とは

A 1カ月にお支払いいただく電気料金は「基本料金」と「電力量料金」の合計から「口座振替初回引落とし割引額」を差し引き、「再生可能エネルギー発電促進賦課金」を加えた金額です。

O rateio de incentivo ao desenvolvimento da energia reciclável, segundo o “Programa de Compra de Energia Reciclável”, é o valor de custo necessário para a compra de energia oriunda dos geradores de energias recicláveis, cobrado como parte da conta de luz de todos os clientes, conforme o volume de energia consumido.

再生可能エネルギー発電促進賦課金は、「再生可能エネルギーの固定価格買取制度」により、再生可能エネルギーによって発電された電気の購入に要した費用を電気料金の一部として、すべてのお客さまに電気のご使用量に応じてご負担いただくものです。

Conta de Luz



Redução do débito inicial da conta bancária: reduziremos ¥55.00 da tarifa de eletricidade do mês corrente no débito inicial, aos clientes que utilizarem o débito bancário, quando esta for debitada 2 semanas após à leitura do registro. (Plano de Pontos, Plano Otoku, Plano Tokutoku, luz elétrica específica, Smart Life Plan, Smart Life Plan for Smart Ayers, Plano Hirutoku de economia diurna, E Life Plan (luz elétrica com distinção de 3 horas), Time Plan (luz com horário distinto), luz elétrica com transferência do horário de pico, Contrato de Alto Uso e Baixa Pressão ou Configuração de Menu)

口座振替のお客さまを対象に、前月の電気料金が検針日から約2週間後の初回振替日に引き落とされた場合、当月の電気料金が55.00円割引きとなります。(ポイントプラン、おとくプラン、とくとくプラン、従量電灯、スマートライフプラン、スマートライフプラン for スマートエアース、昼とくプラン、Eライフプラン(3時間帯別電灯)、タイムプラン(時間帯別電灯)、ピークシフト電灯、低圧高利用契約またはセットメニューのお客さまが対象となります。)

* : A taxa de ajuste de combustível é revisada periodicamente com base na diferença da taxa de combustível de referência e na taxa de combustível real com média efetuada a cada três meses.

※ : 燃料費調整単価は、基準となる燃料価格と、3カ月ごとの実績の平均燃料価格との差に応じて、定期的に見直されます。

Pagamento da tarifa de energia elétrica (conta de luz)

電気料金のお支払い

Pergunta: Data de vencimento da conta de luz

Resposta: A obrigação de pagar a tarifa de energia elétrica do consumidor incide no dia da leitura do medidor. Por favor, pague-a dentro de 31 dias a contar do dia da leitura do medidor.

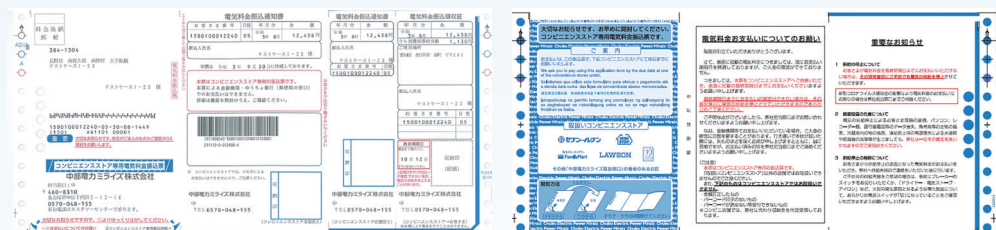
Pergunta: Quando não pagar a conta de luz até a data de vencimento

Resposta: Quando pagar a conta depois de passar a data de vencimento, é adicionado juros de mora de 10% (cerca de 0,03% por dia) de acordo com o número de dias decorridos, e cobrados junto com a tarifa do dia seguinte em diante ao do pagamento.

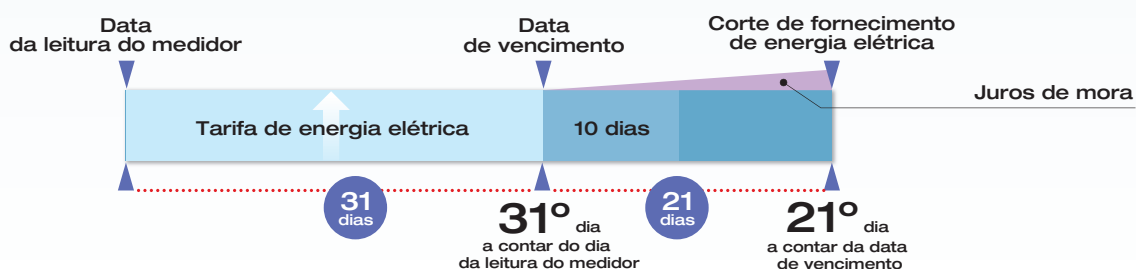
No entanto, se o pagamento for efetuado até 11º dia após a data de vencimento, não será solicitado juros de mora.

Além disso, se não pagar mesmo passando 21 dias depois da data do vencimento, poderá ter corte do fornecimento da eletricidade, mediante aviso.

Depois de efetuar o pagamento, entre em contato com a Chubu Electric Power Miraiz para solicitar a ligação de energia elétrica.



Notificação prévia do corte de fornecimento de energia elétrica



Pagamento através do cartão de crédito

Não se trata de apresentar o cartão de crédito e efetuar o pagamento no guichê de atendimento todas as vezes. Fazendo a solicitação, o pagamento será feito em um único débito na conta do cartão, juntamente com os demais gastos, facilitando o controle da contabilidade doméstica, assim como beneficiar-se de vários serviços oferecidos pela empresa de crédito.

Caso queira efetuar o pagamento através do cartão de crédito, faça a inscrição através do homepage na Chubu Electric Power Miraiz de você. Logo, estaremos enviando o “Requerimento para Pagamento da Conta de Luz Através do Cartão de Crédito”.

Preencha-o e envie de volta.

Até completar o registro do seu cartão de crédito, levará de 1 a 2 meses.

Durante este período, será necessário

pagar as contas através de boletos fornecidos.

Efetuando o pagamento desta forma, não se aplicará o “desconto relativo ao primeiro débito automático”.

Pagamento através de boletos

Forma de pagamento em dinheiro, levando a guia enviada pela Chubu Electric Power Miraiz até uma agência bancária, agência do correio, loja de conveniência autorizada para receber o pagamento da conta.

Favor efetuar o pagamento dentro do prazo estipulado.

振込用紙によるお支払い

弊社からお届けした振込用紙を、お近くの銀行、郵便局、中部電力ミライズの電気料金を取り扱うコンビニエンスストアへご持参いただき現金でお支払いいただく方法です。お支払いは、振込用紙のお支払期日までをお願いします。

クレジットカード支払い

クレジットカードを提示され、都度、直接窓口などでお支払いいただく方法ではなく、あらかじめお申しいただき、毎月継続してお支払いいただく方法です。クレジットカードの他のご利用代金と合わせて、お客さまの口座で一括決済されますので、家計管理が容易になるとともにクレジットカード会社の多様なサービスを受けることができます。

クレジットカード支払いをご希望の場合は、当社ホームページまたは中部電力ミライズへご連絡いただければ、「電気料金クレジットカード支払い申込書」を郵送いたしますのでご記入のうえ、ご返送下さい。手続き完了までの1～2カ月間は振込用紙でお支払い下さい。

なお、この方法でお支払いいただく場合は、「口座振替初回引落とし割引」は適用されません。



- 1 Mês de cobrança
- 2 Valor total a pagar
- 3 Total do imposto de consumo
- 4 Nome do cliente
- 5 Número de registro do cliente
- 6 Volume consumido
- 7 Vencimento para o pagamento normal
- 8 Data limite para o uso do boleto

Forma de Pagamento da Sua Conta de Luz 電気料金のお支払い方法

Débito automático na sua conta bancária

O pagamento será debitado todos os meses diretamente da sua conta bancária, uma vez que feita a solicitação pelo cliente à instituição financeira, através da entrega do formulário de Solicitação de Débito Automático. No sistema de pagamento pelo débito automático, será necessário ter saldo suficiente na sua conta para cobrir o valor cobrado. Redução do débito inicial da conta bancária: Reduziremos ¥55.00 da tarifa de eletricidade do mês corrente no débito inicial, aos clientes que utilizarem o débito bancário, quando esta for debitada 2 semanas após à leitura do registro. (A redução é aplicada aos clientes que utilizam Plano de Pontos, Plano Otoku, Plano Tokutoku, luz elétrica específica, Smart Life Plan, Smart Life Plan for Smart Ayers, Plano Hirutoku de economia diurna, E Life Plan (luz elétrica com distinção de 3 horas), Time Plan (luz com horário distinto), luz elétrica com transferência do horário de pico, Contrato de Alto Uso e Baixa Pressão ou Configuração de Menu). Para maiores informações, consulte a Chubu Electric Power Miraiz ou a instituição financeira que opera a sua conta. Para fazer a solicitação, serão exigidos:

- (a) número da sua conta bancária.
- (b) sua assinatura ou carimbo registrado na instituição financeira.
- (c) o número do seu registro. Até completar o registro de débito automático, leva-se de 1 a 2 meses.

Durante este período, será necessário pagar as contas através de boletos fornecidos.

口座振替

お客さまから銀行あるいは他の金融機関に口座振替の依頼用紙を提出していただき、預金口座から電気料金をお支払いいただく方法です。この場合、口座から自動的に引き落とされるので、その金額以上の預金があることが必要です。また、前月の電気料金が検針日から約2週間後の初回振替日に引き落とされた場合、当月の電気料金が55.00円割引きとなります。(ポイントプラン、おとくプラン、とくとくプラン、従量電灯、スマートライフプラン、スマートライフプラン for スマートエアーズ、昼とくプラン、Eライフプラン(3時間帯別電灯)、タイムプラン(時間帯別電灯)、ピークシフト電灯、低圧高利用契約またはセットメニューのお客さまが対象となります。)詳しくは、中部電力ミライズ、もしくは金融機関へお問い合わせください。なお、この方法をご希望の場合は、(A)口座番号 (B)サインもしくは銀行お届け印 (C)お客さま番号 が必要となります。手続き完了までの1〜2カ月間は振込用紙でお支払いください。

Fluxo do Débito Automático da Conta Bancária

Sua conta de luz será debitada todos os meses, aproximadamente 2 semanas após a leitura do medidor. Caso o saldo da sua conta bancária não seja suficiente para cobrir o débito, serão feitas uma segunda e terceira tentativa de débito. Invalidada a terceira tentativa, enviaremos um formulário de depósito, para efetuar o pagamento. A data do primeiro débito será notifi cada no cartão de aviso mensal(Veja página 18).

Além disso, é possível designar a data do débito automático entre 2 semanas aproximadamente após a leitura do medidor até a data de vencimento.

[Nota 1] Por motivo da nossa companhia, conforme o mês, há ocasiões em que não será possível debitar na data designada pelo consumidor.

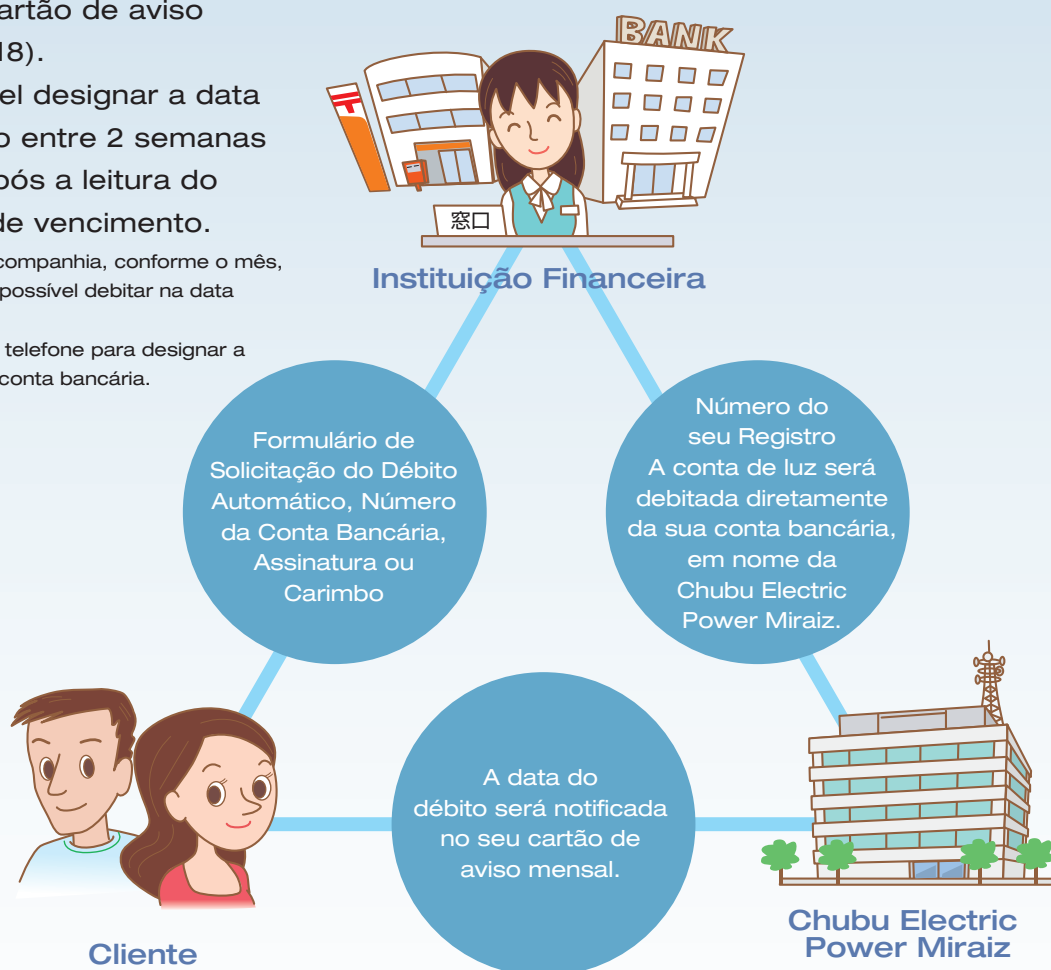
[Nota 2] Entre em contato por telefone para designar a data do débito automático da conta bancária.

口座振替の流れ

検針日から約2週間後に初回の電気料金振替日が到来し、振替日に預金不足の場合は再振替日(初回振替日から約10日後)、再々振替日(再振替日から約10日後)、と振替依頼いたします。3回目の振替で入金が得られない場合、振込用紙をお届けします。初回振替日は毎月の検針票でお知らせします。(P.18参照) また、お客さまの検針日の約2週間後からお支払期日までの間で振替日をご指定いただくことも可能です。

(注1) 当社の都合により、月によってはご指定の振替日に振替ができない場合があります。

(注2) 口座振替日のご指定については、お電話でお受けいたします。





Para Reduzir Prejuízos ao Mínimo na Ocorrência de Desastres

災害時の被害を最小限にいくとめるために

Muitos desastres sísmicos já ocorreram no Japão. Considerando que é um dos poucos países do mundo propensos a terremotos, será bom estarmos preparados para situações não previstas.

わが国は、世界有数の地震国であることから、これまでに数多くの災害に見舞われてきました。予期できない災害に対し、いざという時にあわてないためにも、まず何をすべきか、次にどう対応すべきかを日頃から考え、備えましょう。

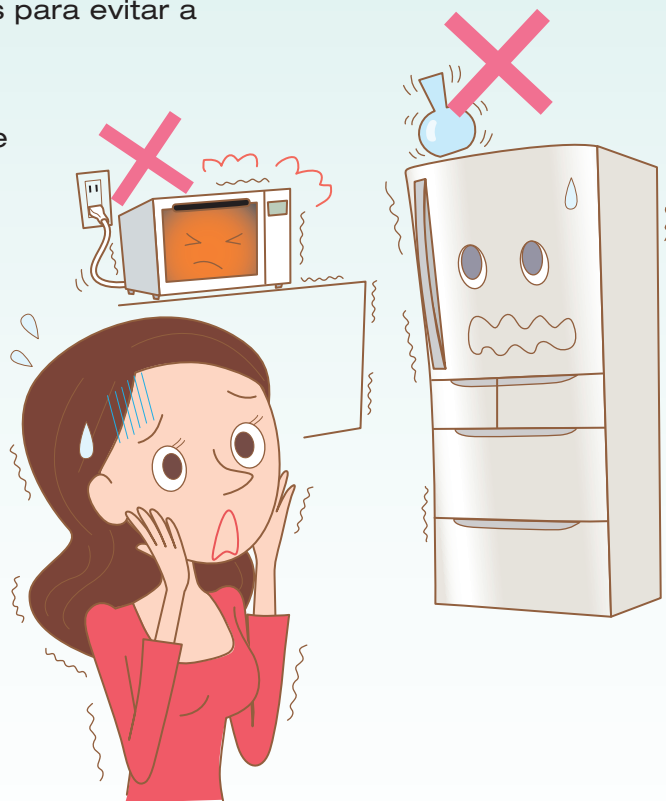
Preparativos recomendados — Começando de pouco a pouco

- Providenciar uma lanterna ou lâmpada com carga emergencial
- Instalar um interruptor de curto circuito, verificando periodicamente, suas condições operacionais (referência na página 6).
- Não colocar nada sobre aparelhos elétricos de grande porte, tomar precauções necessárias para evitar a sua queda (fixá-los).
- Confirmar seu local para refúgio em caso de emergência.

日頃の備えとしておすすめすること…

できることから一つ一つはじめてみましょう

- 懐中電灯や充電型非常灯などの備えつけ
- 漏電ブレーカーの取り付けと定期的な動作チェック (P.6参照)
- 大型電化製品の上には物を置かない、倒れないように工夫する(固定する)
- 避難場所の確認



Não entrar em pânico quando houver tremores de terra.

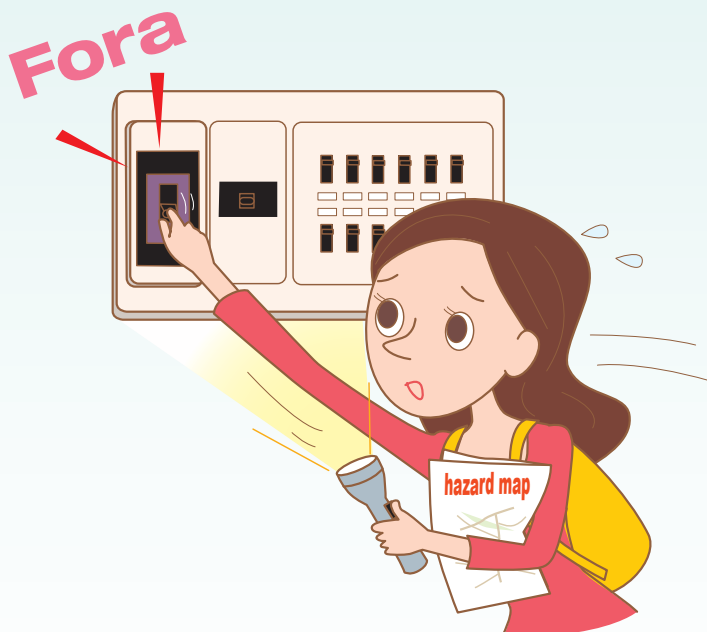
A primeira coisa a fazer é cuidar da sua segurança.

- Entre outros, desligar todos os aparelhos de aquecimento por medida de segurança.
Se possível, desconectar das tomadas.
- Desligar o interruptor antes de partir para o local de refúgio.
- Não tocar em cabos elétricos rompidos.

グラツときてもあわてないで...

まず身の安全を確かめましょう

- 念のために、熱器具のスイッチを切りましょう。コンセントを抜くとより安全です。
- 避難するときはサービスブレーカーを「切」にしましょう。
- 切れた電線にはさわらないで。



Verificar tudo novamente depois de confirmar sua segurança.

- Verificar se não há problemas com a instalação elétrica interna e com os aparelhos elétricos.
Cabos e tomadas danificadas, aparelhos elétricos caídos ou até molhados representam ameaças de curto circuito. Em caso de dúvida, leve para uma revisão.

- Não usar eletricidade em caso de vazamento de gás.

Ao sentir cheiro de gás, evite o uso da eletricidade para prevenir a combustão. Feche o registro de gás, abra as janelas para ventilar, entre em contato com a companhia de gás local.

- Espere até confirmar a segurança.
Após a ocorrência do terremoto, a eletricidade será restaurada seqüencialmente, verificada a segurança. Aguarde pela chegada da energia elétrica na sua residência.

ひと安心の後にも、もう一度確認しましょう

- 屋内配線と電気器具に異常がないか確かめましょう。
破損したコンセントやコード、落下・転倒した電気器具などは、漏電の心配も考えられます。水に濡れてしまったものも同様です。
不安な場合は電気店に点検を依頼してください。
- ガス漏れがあったら電気は使わない。
ガスの臭いがするときは、引火の危険があるので電気の使用をさけてください。ガス栓を閉めて、窓を開け換気をしたらお近くのガス会社へ連絡してください。
- 安全が確認できるまでしばらくお待ちください。
地震直後は安全を確認しながら順次送電します。電気がつくまでしばらくお待ちください。

10

Frases Úteis ao Telefonar à Chubu Electric Power Miraiz

中部電力ミライズにお電話くださるときに

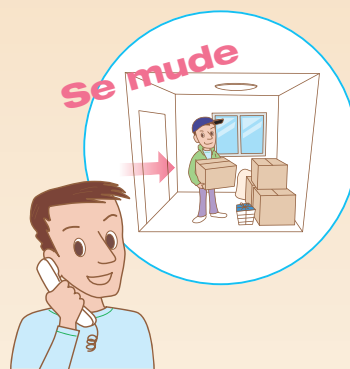
Pedimos para que utilizem as seguintes frases ao se comunicarem com a Chubu Electric Power Miraiz.

Infelizmente, nem todos os nossos funcionários são familiarizados com a língua estrangeira. Cada frase em português, corresponde à expressão em japonês abaixo. Caso não fale o japonês, peça a uma pessoa que fale, tais como zelador do seu prédio, o dono do apartamento ou amigos para telefonar à Chubu Electric Power Miraiz. (Ver página 29)

以下の言葉は中部電力ミライズとお話くださるときにお使いください。わたくしたちもポルトガル語には不慣れなため、日本語でお話していただけますと幸いです。上段にポルトガル語文、下段に日本語が書かれています。もし日本語がお話できない場合には、日本語の話せる人(管理人、大家さん、友人など)に中部電力ミライズへ連絡していただくようお願いしてください。(P.29参照)

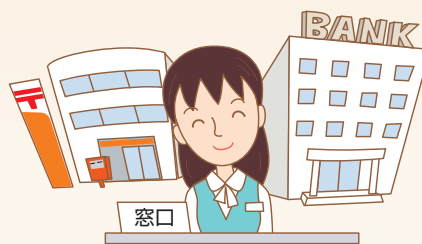
Gostaria de iniciar o uso de energia elétrica porque acabei de me mudar para cá.

HIKKOSHI SHITEKITA NODE DENKI NO SHIYO WO KAISHI SHITAI.



Gostaria de solicitar débito automático da minha conta bancária

GINKO KOZA-FURIKAE NO TETSUZUKI WO SHITAI.



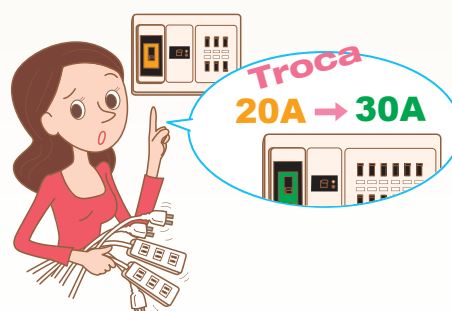
Estou me mudando, gostaria de rescindir o contrato com a Chubu Electric Power Miraiz.

HIKKOSHI SURU NODE DENKI NO KEIYAKU WO HAISHI SHITAI.



Gostaria de trocar a corrente contratada da minha casa.

KEIYAKU-ANPEA WO HENKO SHITAI.



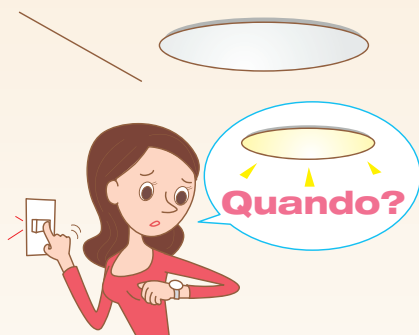
Faltou energia na minha casa.
Poderia vir consertar?

UCHI NO DENKI GA KIEMASHITA.
SHURI NI KITEKUDASAI.



Quando será restaurada a energia na
minha casa ?

DENKI GA FUKKYU SURU NO WA
ITSU DESUKA?



Meu nome é ...

WATASHI NO NAMAЕ WA (nome) DESU.



Meu número de telefone é ...

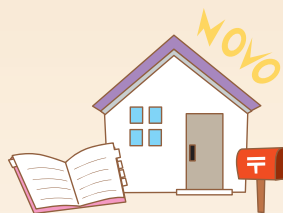
WATASHI NO DENWA BANGO WA
(número) DESU.



**Número de
telefone**

Meu endereço é ...

WATASHI NO JUSHO WA (endereço)
DESU.



Meu número de registro é ...

WATASHI NO OKYAKUSAMABANGO WA
(número de registro) DESU.

Contatos

ご連絡先

É mais prático solicitar os serviços para iniciar ou rescindir (cancelar) o uso de energia elétrica através de WEB!

Para iniciar ou rescindir (cancelar) o uso de energia elétrica devido à mudança de residência ou por outros motivos, poderá solicitar diretamente em nosso site.

●Para mais detalhes, visite o site

Chubu Electric Power Miraiz homepage
<https://miraiz.chuden.co.jp/>

Chubu Electric Power Miraiz Mudança



Várias informações de contato

(podrá acessar também a partir de telefones celulares / PHS)

Pedido para iniciar ou cancelar os serviços de luz ou de gás que acompanham a mudança de residência, mudança para a Chubu Electric Power Miraiz de outra empresa.

Telefone

0120-921-691

(Centro de Recepção de Contrato)

Horário de atendimento

Segunda a sexta, das 9h às 19h
Sábados, domingos e feriados, das 9h às 17h

Alteração do plano de contrato, capacidade elétrica ou de nome, e consulta sobre planos de contrato

Telefone

0120-921-693

(Centro de Mudança de Contrato)

Horário de atendimento

Segunda a sexta, das 9h às 17h

Alteração da forma de pagamento, perda de formulário de transferência bancária, consulta sobre tarifas de eletricidade e prazo de pagamento

Telefone

0570-048-155

(Centro de Informação sobre Tarifas)

Horário de atendimento

Segunda a sexta, das 9h às 17h

[Note] Atendimento 24 horas por dia, para quaisquer dúvidas relacionadas ao pagamento de tarifas de eletricidade em lojas de conveniência e início do serviço de eletricidade.

Sobre instalações elétricas como apagões, postes de eletricidade, fios (cabos) de eletricidade, medidores, etc.

Telefone

0120-985-232

(Central de Atendimento da Rede)

*Informações de contato da Chubu Electric Power Grid Co., Inc.

Horário de atendimento

Segunda a sexta, das 9h às 17h

[Note] Para casos de emergência, atendemos 24 horas por dia.

■Outras informações além das citadas acima

Telefone

0120-921-697

Segunda a sexta, das 9h às 17h

Horário de atendimento

[Note] Para casos de emergência, atendemos 24 horas por dia.

*Feriados e Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro) estão fechados. (Exceto a rede call center)

電気のご使用開始・廃止(解約)の申し込みはWEBからが便利です!

お引越しなどに伴う電気のご使用開始またはご使用廃止(解約)は、当社ホームページからお申し込みいただけます。

●詳しくは、WEBから

中部電力ミライズホームページ
<https://miraiz.chuden.co.jp/>

中部電力ミライズ お引越し



各種お問い合わせ先

(携帯電話・PHSからもご利用いただけます。)

■お引越し等に伴う電気・ガスのご使用開始・廃止、他社から中部電力ミライズへの切替のお申込み

電話番号

0120-921-691

(契約受付センター)

受付時間

月曜日～金曜日／9:00～19:00
土曜日・日曜日・祝日／9:00～17:00

■ご契約プラン・容量・名義等の変更、ご契約プランのご相談

電話番号

0120-921-693

(契約変更センター)

受付時間

月曜日～金曜日／9:00～17:00

■お支払い方法の変更、振込用紙の紛失、電気料金の照会、お支払い期限について

電話番号

0570-048-155

(料金お問い合わせセンター)

受付時間

月曜日～金曜日／9:00～17:00

(注)コンビニでの電気料金お支払い方法のご案内、お支払いに伴い電気をお点けするご用件については、24時間承っております。

■停電、電柱・電線・メーターなどの電気設備について

電話番号

0120-985-232

(ネットワークコールセンター)

※中部電力パワーグリッド株式会社の連絡先となります。

受付時間

月曜日～金曜日／9:00～17:00

(注)緊急のご用件については、24時間承っております。

■上記以外のお問い合わせ

電話番号

0120-921-697

受付時間

月曜日～金曜日／9:00～17:00

(注)緊急のご用件については、24時間承っております。

※祝日・年末年始(12月29日～1月3日)はお休みとさせていただきます。
(ネットワークコールセンターを除く)

